文藻外語大學　　翻譯系

Department of Translation & Interpreting
Wenzao Ursuline University of Languages

Useful Tips for Freshmen

文藻外語大學
WENZAO URSULINE
UNIVERSITY OF LANGUAGES

目錄

課程規劃----------1

學分檢核表----------3

課程 Q&A----------4

專業證照----------5

實習----------6

實習 Q&A----------7

重要活動介紹----------9

畢業專題成果展----------10

課程規劃

翻譯系的專業翻譯教育課程強調專業知能、技能及人格養成。除了以英語為主、中文為輔的翻譯理論課程及口筆譯實務訓練外，也透過全方位的課程設計，讓同學在課程中接觸科技、法律、新聞、文學及國際會展等相關知識。同時，同學也可以依其興趣修習第二外語課程，例如法、德、西、日、韓、越、泰文等）

已經進入翻譯系的你，接下來要努力強化自己的：

- ✓ 外語與母語聽說讀寫的能力
- ✓ 國際觀與跨文化溝通知能
- ✓ 口筆譯技巧
- ✓ 商業、科技、法律、新聞、文學及國際會展等相關知識與專業
- ✓ 抗壓力與時間管理的能力

課程 學分要求

在畢業前，同學要修畢 128 學分。

其中包括校共同必修 52 學分+院共同必修 3 學分+系訂必修 30 學分+專業選修 34 學分（包含口譯模組 10 學分、筆譯模組 10 學分、第二外語 4 學分）+一般選修 9 學分。。

課程 四年之間學什麼

- 一年級會著重在校的必修課程(如人格修養、共同英文等)以及系上的專業中/英文課程，例如中文修辭、科技英文、新聞英文等，先加強相關背景知識與中/英文聽說讀寫的能力。
- 二年級開始會有較專業的口筆譯課程，這些都是重要的專業必修課程，如「逐步口譯」、「口譯實務」、 「筆譯技巧」等等課程，這個時期除了翻譯理論，同學也會開始口筆譯實作。另外，同學也要記得修習第二外語。
- 三年級的課程將會更深入，此時會出現許多專業的選修課程，分為口譯專業課程與筆譯專業課程，老師會選用許多不同類型的文本與素材做為教材。當然三年級以後會有許多實習課程可以選修，需要注意的是，實習本身就是翻譯系的畢業門檻之一，每個同學畢業前都需要修習至少一門實習課程喔。
- 四年級最主要還是著重在實習課程與畢業專題成果的呈現，這個時期建議可以把握機實習機會，多增加一些實務的經驗，畢業後好跟社會接軌，也趁著這個時候審視自已的未來道路，規劃未來職涯！

課程 CHECKLIST

在畢業之前，請務必自己檢查一下有沒有符合畢業資格哦！

由於每一個學年度入學的同學畢業學分稍有差異，請同學在選課的時候一定要對照自己入學年度**科目學分表**選課，適時規劃好自己的課程安排，才不會發生畢業危機喔。

1 0 9 學 年 度 入 學 適 用

- ☐ **校共同必修 52 學分**
  - ☐ 英文 24 學分
  - ☐ 國文 10 學分
  - ☐ 通識課程 10 學分
  - ☐ 體育與全人發展課程 4 學分
  - ☐ 資訊課程 4 學分
- ☐ **院共同必修 3 學分**
- ☐ **系定必修 30 學分**
  - ☐ 畢業專題 2 學分
- ☐ **專業選修 34 學分**
  - ☐ 筆譯模組：10 學分
  - ☐ 口譯模組：10 學分
  - ☐ 第二外語 4 學分
- ☐ **一般選修 9 學分**
- ☐ **實習課程(畢業前必須要選修一門實習課)**
- ☐ **大專英檢 260 分或以上**
- ☐ **109 學年度入學畢業學分數為 128 學分**

科目學分表

問題 除了系上的課，我還可以修什麼科目呢

由於翻譯的特色是跨文化、跨領域的溝通，因此建議同學多多修習有別於語言領域的課程，像是學校開設的通識課中有行銷類、商管類以及法政相關知識課程，為將來的翻譯領域做準備。

問題 輔系雙主修怎麼選呢

本校開設許多輔系、雙主修以及學分學程可供選擇。翻譯系的同學建議從二年級開始規劃修讀輔系或雙主修，本系同樣推薦同學朝跨領域的方向考量，比如修習數位系、國企管系、傳藝系、應華系等等的課程。當然同學也可依個人興趣選擇其他語言系，如法文、西文、日文作為輔系及雙主修。

問題 英文不好怎麼辦

由於對翻譯系而言，英文是重要的基本學科，且本校英文必修學分比重也較其它大學多。本系的英文畢業門檻是：大專英檢 240 分，所以如果入學後發現自己的英文程度較不理想，請善用本校英外語診斷中心(在露德樓二、三樓)，同學可以前往進行英語診斷並安排輔導，加強自己的英文能力。駐診老師也會幫助你改善學習方法。

專業證照

- 在翻譯系，語言為重要的溝通媒介，因此我們非常歡迎同學自行進行進修，取得語言相關證照，本系也不定期舉辦專業證照輔導班，利如 SDL Trados 電腦輔助翻譯軟體證照。有興趣的同學可以留意系網公告。
- 學校為了鼓勵同學在課業之餘持續進修，在專業證照部分實施獎勵機制，同學考取證照或進行考試獲得成績後，備妥資料，可利用校務資訊系統進行證照獎勵金申請，除語言證照外，技術型證照也在可申請範圍喔。
- 相關申請程序以及可申請獎勵金規定請見以下檔案。

專業證照獎勵要點

獎勵金申請說明

實習

翻譯系的實習類型豐富多元，除了到與本系簽定實習備忘錄的合作機構實習，我們也鼓勵同學自行開發實習單位及機會，任何產業型態的實習皆可嘗試申請，除了本系產學合作提供的實習機會外，其他系(英文、國企等)也常會有實習機會。本校也提供許多不同的實習機會，如生涯發展中心提供移民署及嘉義故宮南院實習、國合處的文藻桌及應華系的海外實習，都是很棒的機會，可以好好把握。

實習 申請程序

為了確保同學在實習期間可以一切順利與安全，在實習之前有一些流程需要進行，包括**一定要參加實習行前說明會**、填寫需求表、計畫書以及簽訂實習合約等。為確保實習的品質，在實習期間，也會請廠商考核，並由指導老師從旁指導，讓同學吸取寶貴的業界經驗，順利完成實習。

實習申請流程

實習/交換

- 由於翻譯系的每一位同學畢業前皆需要修習一門實習課程，造就翻譯系每年都會簽訂許多實習合約，光是 108 學年我們就跟約 50 間廠商簽訂了實習合約。不論學校徵選或自行申請擇定實習機構，都是同學可以把握的管道。
- 除了實習之外，學校也提供許多交換學習的機會，每年本校國際合作處皆會提供許多名額前往姊妹校交換，在上一個學年度翻譯系就有 8 位同學申請前往 6 個外國學校成為交換生，分別是美國布納維斯塔大學、韓國天主教大學各 2 位；瑞典達拉那大學、韓國啟明大學、中國北京外國語大學、中國廣東外語外貿大學各 1 位，雖然 109 學年度因為疫情的關係無法前往國外交換，未來還會有非常多機會提供同學申請。因此非常歡迎同學踴躍報名申請交換喔。本系也有自己跟**日本立教大學**簽定交換協議，歡迎大家申請。

109學年度 翻譯系 實習機構列表

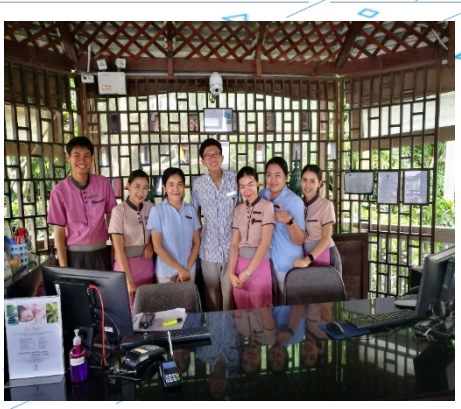
1	移民署台南市第一服務站	11	內政部移民署南區事務大隊高雄市第一服務站
2	台灣真原商務有限公司	12	內政部移民署國境事務大隊-高雄機場國境事務隊
3	亞燦科技服務股份有限公司	13	寧波海曙美拓培訓學校有限公司
4	屏東縣政府	14	阿里山賓館股份有限公司
5	台印貿易有限公司 Tai-In Electron Co,.Ltd	15	醫諾華醫學科技股份有限公司
6	佳音英語-彰化分校	16	社團法人台中市基督教青年會
7	(私立佳郁語文短期補習班)	17	信鴿法國書店
8	昇宏國際股份有限公司	18	The-303 Kitchen
9	YMCA台南協進會館	19	Delly English黛妮文理短期補習班
10	國立自然科學博物館 921地震教育園區		

問題 什麼時候可以去實習呢

翻譯系的實習課程多安排在三年級，也建議同學盡可能在三年級以後，已經累積足夠的背景知識及技能後再申請實習。每個同學申請實習之前都需要先修畢「逐步口譯」、「口筆譯概論」及「口譯實務」三門規定的課程才進行實習申請。

問題 那可以打工嗎

本系並不干涉同學的生涯規劃，但希望同學在選擇打工機會的時候，也能朝向未來職涯作考慮。本系會建議同學盡量不要選打雜或餐飲類型的打工，可以選擇像是補教、家教類或文字編撰類型的打工，在銜接所學上會有較大助益。本校也提供許多相關的打工機會，可以上文藻校網的文藻 104 進行查詢，也比較有保障唷。另外，本校周三下午 8.9 節是重要活動的時間，建議同學不要在這個時間排打工。



重要活動

學校及系所時常舉辦各項活動及演講，同學可以多多留意學校校網以及翻譯系網，通常學校的重要活動以及大型集會都在周三的下午時段舉辦，所以要留意周三下午常常空出來，可以吸收新知，享受愉快的小周末下午。

活動 校級活動

新生祈福禮

通常會在每學年第 1 學期第 3-5 周舉辦，可以讓各位同學更深入的認識文藻。

全校運動會

於每學年的第 2 學期舉辦，運動會舉行各位體育競賽，與各系進行交流，競爭總錦標!

就業博覽會

每年的五月學校都會舉辦大型的就業博覽會，邀請各家企業公司來校徵才面試，提供同學就業機會!

CSEPT 大專英檢

每學年度第一學期開學前及第 2 學期 4 月左右會舉行大型大專英檢考試，本校每個學都要參與的重要考試，考試的成績攸關您的畢業條件，所以要務必留意唷。

活動 系級活動

期初/期末大會

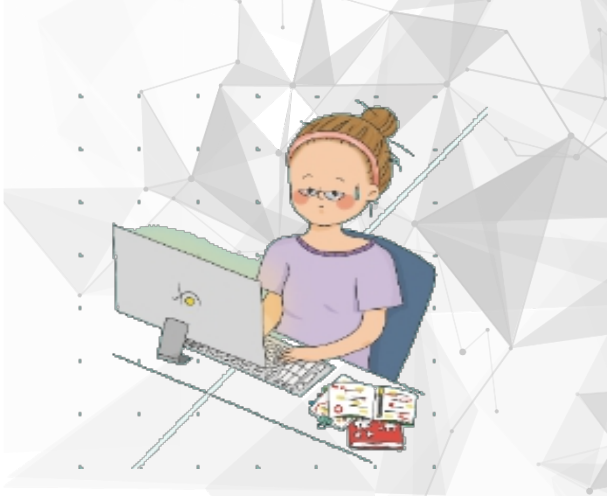
每個學期的期初跟期末，系學會將會舉行翻譯系的大型聚會，透過聚會聯繫同學間以及學長姊感情。

畢業專題成果展

每學年皆會於四年級下學期舉辦畢業專題的成果發表，將同學四年所學用展演的方式呈現。成果展分為靜態展及動態展。

職涯講座

每年系上皆會邀請畢業校友回校舉辦 2-3 場職涯講座，藉由校友的經驗傳承，可以幫助同學在未來的人生規劃有清晰的藍圖。



畢業專題成果

四年級所修習的「畢業專題」一科，將以成果展的方式呈現，將同學四年所學用展演的方式呈現。成果展分為靜態展及動態展。

靜態展會在展場公開展出同學在課堂上曾經翻譯的作品。

動態展則是舉辦講座，邀請國內外知名人士演講，並由翻譯系的同學提供中英文的逐步口譯。

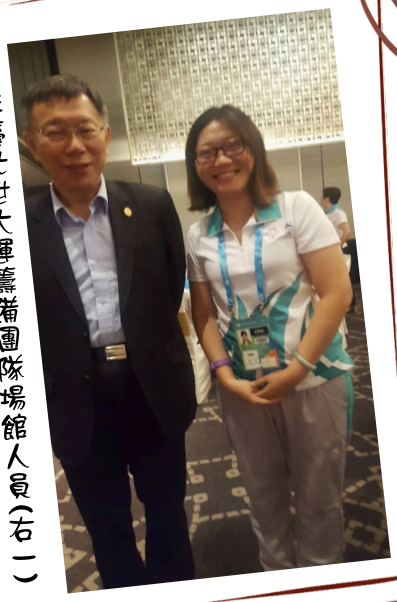
翻譯系第 14 屆畢業專題成果展展照片

畢業之後...

- **升學：** 國內外翻譯、英美語言、英美文學、語言學、新聞媒體與傳播、文化研究、國際關係、國際經貿、英語教學、社會學等相關研究所。
- **就業：** 專業口筆譯工作者、翻譯專案經理、出版社翻譯或編輯、新聞編譯、媒體工作者、商務談判代表、國際經貿秘書、國際會展專業人員、國內外觀光、使館與代表處工作人員、航空及旅遊業從業人員、英語教師、後勤客服人員以及文化產業機構(博物館、美術館、國史館等)的解說員等工作。

本系校友因為翻譯系需跨域的通才特性，在許多不同的產業都有亮眼的表現，如有校友曾在日月光半導體、台北市政府、高雄市議會、台南市政府、聖克里斯多福大使館、BBC 中文台、公主郵輪、萬象翻譯社、長榮航空、純粹創意整合行銷有限公司、和碩聯合科技公司、創科智盈科技有限公司、生達製藥有限公司等。當然，擔任自由譯者自行接案也是很多畢業校友的選擇。

校友們都在哪??



2017年臺北世大運籌備團隊場館人員(右二)

校友於拉丁美洲商務會議擔任口譯(中)

總統會見聖克里斯多福及尼維斯大使，校友為大使館接待人員(右二)

校友在高雄電影節擔任口譯(中)

校友擔任民進黨發言人(右一)

翻譯系系網站

http://c033.wzu.edu.tw/

聯絡我們

助理：陳姿吟 Cecilia Chen
電話：07-342-6031 轉 6402
信箱：translation_and_interpreting@mail.wzu.edu.tw

歡迎加入翻譯系

歡迎加入翻譯系的大家庭
謝謝您協助翻譯系變得更好
提供您的寶貴意見